

Dodatok č. 1.
k Zmluve o nájme nebytových priestorov
uzavretej dňa 06.08.2009

Prenajímateľ:

IMBIZ s.r.o.

Sídlo spoločnosti: Mlynská 39, 052 01 Spišská Nová Ves

IČO: 36 176 516

DIČ: 2020033059

IČ DPH: SK2020033059

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, Vložka č.: 9630/V

Zastúpená: Ing. Jaroslav Šutarík, konateľ

Bankové spojenie: UniCredit Bank CzechRepublic and Slovakia, a.s.

IBAN: SK20 1111 0000 0066 0909 2037, BIC:UNCRSKBX

(ďalej len „*prenajímateľ*“)

Nájomca:

Slovenská pošta, a.s.

Sídlo spoločnosti: Partizánska cesta č. 9, 975 99 Banská Bystrica

IČO: 36 631 124

DIČ:2021879959

IČ DPH: SK2021879959

Zapísaná : v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sa,

Vložka č.: 803/S

Zastúpená: JUDr. Stanislav Backa – riaditeľ služieb

Ing. Ivana Piňosová – riaditeľka financií

Obidvaja na základe poverenia predstavenstva SP, a.s. podľa podpisového poriadku (OS-03 v platnom znení)

Bankové spojenie: Poštová banka , a.s., pobočka Bratislava

IBAN: SK97 6500 0000 0030 0113 0011

Fakturačná adresa: Slovenská pošta, a.s., Partizánska cesta č. 9, 975 99 Banská Bystrica

kontaktné miesto: Sekcia správy majetku, Námestie SNP č. 35, 814 20 Bratislava 1

(ďalej len „*nájomca*“)

(ďalej spolu len „*zmluvné strany*“)

Vzhľadom na to, že dňa 06.08.2009 uzavreli prenajímateľ a nájomca Zmluvu o nájme nebytových priestorov (ďalej len „zmluva“), predmetom ktorej je nájom nebytového priestoru č. 1.02 o celkovej podlahovej ploche 103 m² situovaného na prízemí budovy MADARAS (pôvodne so súp. č. 2047 postavenej na parcele reg. C-KN parc. č. 3358,

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 1/8	číslo v CEEZ: 1302/2009
		<i>Klasifikácia informácií: *V*</i>

zapísanej na LV č. 8754, k.ú. Spišská Nová Ves vedenom Okresným úradom Spišská Nová Ves, katastrálnym odborom) s aktuálnym súp. č. 801 postavenej na parcele reg. C-KN parc. č. 3358, zapísanej na Okresnom úrade Spišská Nová Ves, katastrálny odbor, na LV č. 8754, k.ú. Spišská Nová Ves, ktorý tvorí prílohu tohto Dodatku č. 1. (ďalej len „**predmet nájmu**“);

dohodli sa výslovne zmluvné strany na úprave zmluvných podmienok zmluvy týmto Dodatkom č.1. (ďalej len „**dodatok**“) nasledovne:

I.

1. Zmluvné strany sa týmto dodatkom dohodli na tom, že nakoľko v zmysle čl. 3 bod 3.1 zmluvy bola doba nájmu dohodnutá na dobu určitú 10 rokov od 14.08.2009 do 13.08.2019 s tým, že podľa čl. 3 bod 3.2 zmluvy má nájomca prednostné právo na ďalší nájom na dobu 5 rokov, pričom nájomca má záujem využiť toto svoje právo na predĺženie doby nájmu o ďalších 5 rokov, dohodli sa zmluvné strany na nahradení čl. 3 (Doba nájmu) bod 3.1 zmluvy, ktorý znie takto:

„3.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú 10 rokov, a to od 14.08.2009 do 13.08.2019, pričom táto doba začína plynúť od zahájenia prevádzky obchodného centra pre verejnosť (ďalej len „začatie nájmu“). Termín začatia nájmu (Deň otvorenia) je stanovený na 14.08.2009. (...);“

sa v celom rozsahu nahrádza týmto novým znením:

„3.1. Začatie nájmu podľa zmluvy v trvaní 10 rokov začalo plynúť dňom otvorenia prevádzky pre verejnosť, t.j. od 14.08.2009. Na základe dodatku sa zmluvné strany dohodli v zmysle čl. 3 bod 3.2 zmluvy na predĺžení doby nájmu o dobu 5 rokov, ktorá začala plynúť od 14.08.2019 a uplynie dňa 13.08.2024. Týmto nie je dotknuté ďalšie právo nájomcu dohodnuté v čl. 3 bod 3.2 zmluvy na ďalšie predĺženie doby nájmu o ďalších 5 rokov. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade záujmu nájomcu o ďalší prenájom, je nájomca povinný najneskôr 3 mesiace pred uplynutím doby nájmu oznámiť prenajímateľovi svoj záujem na ďalšom trvaní nájmu. Nesplnenie tejto povinnosti zbavuje prenajímateľa záväzku prednostného nájmu.“

2. Zmluvné strany sa týmto dodatkom dohodli na tom, že nakoľko došlo od začiatku platnosti zmluvy o nájme k navýšeniu dohodnutej výšky nájomného v čl.4., bode č.4.2 vo výške 5,6 €/m² /mesiac v roku 2009 vplyvom zvýšenia o výšku indexu spotrebiteľských cien v Európskej únii v zmysle bodu č.4.3. na aktuálne platnú výšku základného nájomného v roku 2019 na 6,45 €/m²/ mesiac, dohodli sa zmluvné strany

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 2/8	číslo v CEEZ: 1302/2009 Klasifikácia informácií: *V*

na nahradení Čl. 4 (Nájomné) bod 4.2 zmluvy, ktorý znie takto:

4.2 Za prenajatý nebytový priestor sa nájomca po dobu trvania nájmu zaväzuje platiť prenajímateľovi základné nájomné vo výške 5,61 Eur/m²/mesiac. Nájomné vo výške 1 733,49Eur + 19% DPH, t.j. 329,36 Eur spolu 2 062,85 Eur je nájomca povinný platiť prenajímateľovi štvrtročne vždy do 20-teho dňa mesiaca predchádzajúceho príslušného štvrtroka. Prenajímateľ vystaví nájomcovi faktúru so splatnosťou 30 dní odo dňa doručenia.

sa v celom rozsahu nahrádza týmto novým znením:

4.2 Za prenajatý nebytový priestor sa nájomca po dobu trvania nájmu na základe tohto dodatku od 14.8.2019, zaväzuje platiť prenajímateľovi základné nájomné vo výške 4,00 €/m²/mesiac plus DPH. Nájomné v období od 14.8 2019 do 13.8.2024 vo výške 1 236,00 € + DPH je nájomca povinný platiť prenajímateľovi štvrtročne vždy do 20-teho dňa mesiaca predchádzajúceho príslušného štvrtroka na základe faktúry prenajímateľa.

3. Zmluvné strany sa týmto dodatkom dohodli na tom, že dochádza k zmene otváracích hodín pre verejnosť v čl.13.5. a aktualizujú sa čl.13.11. a 13.15., ktorý znejú takto:

13.5. Nájomca v deň zahájenia zaháji a následne bude počas celej doby trvania nájmu nepretržite v hodinách stanovených Slovenskou poštou, a.s., odsúhlasených s prenajímateľom prevádzkovať v predmete nájmu činnosť v zmysle Čl.2, bod 2.1

13.11. Nájomca je oprávnený uskutočňovať akékoľvek úpravy súvisiace s vonkajším vzhľadom predmetu nájmu alebo OC (umiestnenie plagátov, reklamných tabúl, rôznych nápisov a iných vecí nájomcu na/vo výklade, na stenách a fasáde OC alebo inde) výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa. Nájomca je povinný zabezpečiť estetický vzhľad výkladov predmetu nájmu alebo OC.

13.15. Nájomca zabezpečí nakladanie s odpadom podľa zákona č.223/2001 Z.z. o odpadoch, vyhlášky MŽP-SR č. 283/2001 Z.z., č. 284/2001 Z.z. a nariadenia vlády SR č. 45/2002 Z.z.

sa v celom rozsahu nahrádza novým znením:

13.5. Nájomca v deň zahájenia zaháji a následne bude počas celej doby trvania nájmu nepretržite v hodinách stanovených Slovenskou poštou, a.s., odsúhlasených s prenajímateľom prevádzkovať v predmete nájmu činnosť v zmysle Čl.2, bod 2.1 a to následovne:

Po: 09:00 – 18:00 hod.

Ut: 09:00 – 18:00 hod.

St: 09:00 – 18:00 hod.

Št: 09:00 – 18:00 hod.

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 3/8	číslo v CEEZ: 1302/2009
		Klasifikácia informácií: *V*

Pia: 09:00 – 18:00 hod.
So: 09:00 – 11:30 hod.
Ne: zatvorené

Dňa 24.12. – pošta zatvorená
Dňa 25.12 a 26.12. – pošta zatvorená
Dňa 31.12. otvorené od 09:00 -11:00 hod.
Dňa 01.01. – pošta zatvorená
Veľký piatok: - pošta zatvorená
Veľkonočná nedeľa: pošta zatvorená
Veľkonočný pondelok: - pošta zatvorená

13.11. Nájomca je oprávnený uskutočňovať akékoľvek úpravy súvisiace s vonkajším vzhľadom predmetu nájmu alebo OC (umiestnenie plagátov, reklamných tabúl, rôznych nápisov a iných vecí nájomcu na/vo výklade, na stenách a fasáde OC alebo inde) výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa. Nájomca je povinný zabezpečiť estetický vzhľad výkladov predmetu nájmu alebo OC.

Prenajímateľ súhlasí s umiestnením označenia predmetu nájmu Nájomcom v interiéri budovy, v ktorej sa predmet nájmu nachádza. Označenie prevádzky je u Nájomcu štandardizované a bude v súlade s dizajn manuálom nájomcu. Nájomca predloží Prenajímateľovi na vedomie návrh označenia predmetu nájmu, ktorý sa bude následne podľa návrhu realizovať. V prípade, že prenajímateľ má svoj vlastný dizajn manuál označenia viacerých prevádzok v nájme, je na dohode oboch strán navrhnuť označenie predmetu nájmu Nájomcu, pričom toto označenie musí zodpovedať základným podmienkam dizajn manuálu Nájomcu, ako sú logo a označenie exteriéru základnou informačnou tabuľou. Prenajímateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že pri schvaľovaní označenia predmetu nájmu Nájomcu v súlade s dizajn manuálom Nájomcu, nie sú prípustné žiadne farebné odchýlky tohto označenia.

13.15. Nájomca si vo vlastnom mene zabezpečí nakladanie s odpadom (nebezpečným, ostatným, komunálnym) podľa zákona č.79/2015 Z. z. o odpadoch. Nájomca pri prevádzkovaní prenajatých priestorov bude dodržiavať zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a zákon č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Nájomca bude ďalej dodržiavať zákon č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny a vyhlášku č. 24/2003 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny.

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 4/8	číslo v CEEZ: 1302/2009 <i>Klasifikácia informácií: *V*</i>

4. Vzhľadom na zmluvu, predmetom ktorej je nájom nebytových priestorov v zmysle zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v platnom znení; ako aj vzhľadom na to, že na území Slovenskej republiky nadobudlo od 25.05.2018 účinnosť Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov v platnom znení (ďalej len „**nariadenie GDPR**“); ako aj vzhľadom na to, že zmluvné strany majú záujem sa uistiť, že poskytované osobné údaje dotknutých osôb budú spracúvané v súlade s čl. 6 bod 1. písm. b) GDPR v nadväznosti na § 13 ods. 1 písm. b) zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon o ochrane osobných údajov**“), t.j. spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo na vykonanie opatrenia pred uzatvorením zmluvy na základe žiadosti dotknutej osoby, (či už elektronicky alebo inak) zhromažďovať, spracúvať a uchovávať osobné údaje nájomcu na účely plnenia tejto zmluvy; ako aj vzhľadom na to, že zmluvné strany ako prevádzkovatelia osobných údajov dotknutých osôb sú si povinní poskytnúť navzájom osobné údaje dotknutých osôb vo vyššie uvedenom rozsahu, dohodli sa zmluvné strany na doplnení nového čl. 17 zmluvy v nasledovnom znení:

„Článok č. 17

Ochrana osobných údajov

1. **Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že sú si navzájom v súlade s ustanoveniami príslušných právnych predpisov, najmä zákona o ochrane osobných údajov, nariadenia GDPR v postavení samostatných prevádzkovateľov, ktorí spracúvajú osobné údaje druhej zmluvnej strany.**

2. **Zmluvné strany sú si vedomé, že podpisom tejto zmluvy sú navzájom oprávnení v súlade s ust. článku 6 bod 1. písm. b) nariadenia GDPR s nadväznosťou na ust. § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov, t.j. spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou sú dotknuté osoby, alebo na vykonanie opatrenia pred uzatvorením zmluvy na základe žiadosti dotknutej osoby, (či už elektronicky alebo inak) zhromažďovať, spracúvať a uchovávať osobné údaje druhej zmluvnej strany na účely plnenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú si vedomé, že druhá zmluvná strana je oprávnená poskytovať osobné údaje druhej zmluvnej strany tretím osobám v postavení spracovateľa k oprávnenej zmluvnej strane ako prevádzkovateľovi, výlučne na účely plnenia tejto zmluvy. Na písomnú žiadosť poskytne táto oprávnená zmluvná strana druhej zmluvnej strane písomný zoznam osôb, ktorým boli údaje dotknutej zmluvnej strany poskytnuté s uvedením účelu, na aký im boli poskytnuté.**

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 5/8	číslo v CEEZ: 1302/2009 <i>Klasifikácia informácií: *V*</i>

3. Zmluvné strany sú si povinné poskytnúť navzájom svoje osobné údaje v rozsahu, ktorý je potrebný na dosiahnutie účelu spracúvania definovaného v tomto článku tejto zmluvy. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou, resp. požiadavkou, ktorá je potrebná na uzavretie zmluvy, resp. jej dodatkov. V prípade, ak dotknutá zmluvná strana neposkytne oprávnenej zmluvnej strane svoje osobné údaje, nie sú vytvorené predpoklady pre uzavretie, či zmenu príslušného zmluvného vzťahu. Právnym základom spracúvania osobných údajov dotknutej zmluvnej strany pre účely plnenia tejto zmluvy je ust. článku 6 bod 1. písm. b) nariadenia GDPR s nadväznosťou na ust. § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov, t.j. spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo na vykonanie opatrenia pred uzatvorením zmluvy na základe žiadosti dotknutej osoby.
4. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že:
- všetky údaje, ktoré uviedli pri uzatváraní tejto zmluvy druhej zmluvnej strane, sú pravdivé;
 - boli navzájom poučení o právach vyplývajúcich z ust. § 21 - § 27 zákona o ochrane osobných údajov, najmä nie však výlučne, že boli riadne poučení o práve požadovať od druhej zmluvnej strany prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, o práve na opravu osobných údajov, o práve na vymazanie osobných údajov, o práve na obmedzenie spracúvania jeho osobných údajov, ako aj o práve na prenosnosť osobných údajov, o práve namietať spracovanie osobných údajov;
 - boli poučení o práve podať návrh na začatie konania podľa ust. § 100 zákona o ochrane osobných údajov, tzv. konania o ochrane osobných údajov.
5. Nakoľko zmluvné strany ako prevádzkovatelia majú navzájom pri výbere druhej zmluvnej strany povinnosť dbať na jej odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť, ako aj jej schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov podľa nariadenia GDPR, zmluvné strany týmto vyhlasujú a uisťujú druhú zmluvnú stranu, že budú pri plnení predmetu zmluvy dodržiavať nariadenie GDPR, ako aj zákon o ochrane osobných údajov, ktoré sa na činnosť zmluvných strán vzťahujú. Zmluvné strany osobitne vyhlasujú a ubezpečujú druhú zmluvnú stranu, že ako samostatní prevádzkovatelia okrem iného dodržiavajú pri spracovaní osobných údajov ustanovenie čl. 5 ods. 1 nariadenia GDPR upravujúce princíp integrity a dôvernosti, ktorý spočíva v prijatí opatrení pre zachovanie primeranej bezpečnosti osobných údajov, vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 6/8	číslo v CEEZ: 1302/2009
		Klasifikácia informácií: *V*

a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením, a to prostredníctvom primeraných technických alebo organizačných opatrení.

6. Pre účely zmluvy:

- sa dotknutou osobou rozumie zamestnanec, alebo štatutárny zástupca alebo iný zástupca zmluvných strán;
- dotknutá zmluvná strana bez zbytočného odkladu písomne upovedomí druhú zmluvnú stranu o hroziacom alebo uskutočnenom zneužití osobných údajov alebo o neoprávnenom nakladaní s nimi;
- povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tohto článku zmluvy trvajú aj po ukončení zmluvy;
- zmluvné strany sa zaväzujú, že nežadajú na spracovanie prípadným subdodávateľom žiadnu zo spracovateľských operácií, ktoré vykonávajú na základe zmluvy, bez písomnej dohody so subdodávateľom, ktorá subdodávateľovi uloží rovnaké záväzky, aké má dotknutá zmluvná strana podľa zmluvy. Pokiaľ subdodávateľ neplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, je dotknutá zmluvná strana naďalej v plnej miere zodpovedná voči druhej zmluvnej strane za plnenie povinností týkajúcich sa ochrany osobných údajov podľa zmluvy.“

II.

1. Ustanovenia zmluvy týmto dodatkom nedotknuté ostávajú naďalej v platnosti v celom rozsahu.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony a že ich zmluvná voľnosť nie je nijako obmedzená. Zmluvné prejavy sú zmluvným stranám dostatočne zrozumiteľné a určité, tento dodatok uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, nie v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok, dodatok si prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho podpisujú.
3. Tento dodatok je platný dňom jeho podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinný dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany podpisom tohto dodatku potvrdzujú, že odo dňa 14.08.2019 do dňa nadobudnutia účinnosti tohto dodatku sa obe riadili jeho ustanoveniami, čím im obom vznikli všetky práva a povinnosti z neho vyplývajúce.
4. Zmluvné strany sú uzrozumené s tým, že tento dodatok sa považuje zo strany Nájomcu za dodatok povinne zverejňovaný v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov. Zároveň zmluvné strany súhlasia s tým, že Slovenská pošta, a. s., zverejní celý obsah dodatku v centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Nájomca je povinný oznámiť

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 7/8	číslo v CEEZ: 1302/2009 <i>Klasifikácia informácií: *V*</i>

prenajímateľovi informáciu o zverejnení dodatku v Centrálnom registri zmlúv podľa §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

5. Tento dodatok sa vyhotovuje v piatich vyhotoveniach v slovenskej verzii, z ktorých zmluvná strana prenajímateľa obdrží dve a strana nájomcu tri vyhotovenia.

V Spišskej Novej Vsi, dňa

V Bratislave, dňa

Prenajímateľ:

Nájomca:

.....
Ing. Jaroslav Šutarík
konateľ
IMBIZ s.r.o.

.....
Ing. Ivana Piňosová
riaditeľka financií
Slovenská pošta, a.s.

JUDr. Stanislav Backa
riaditeľ služieb
Slovenská pošta, a.s.

parafy:	D č.1 k Zmluve o nájme nebytových priestorov P Spišská Nová Ves 6 v OC Madaras	odborný garant : SSM-ONA
	Strana 8/8	číslo v CEEZ: 1302/2009
		<i>Klasifikácia informácií: *V*</i>